

# Destination: Barcelona





## A Barcelona for everyone

■ This summer, the Catalan capital attracted record numbers of tourists, with an increase of almost 20%. The city feels proud of this milestone achievement which has spurred it on to continue improving the quality of life of inhabitants and visitors alike. One of the great secrets of its success lies in the fact that Barcelona is inclusive and welcoming: a city that regards its visitors as locals. It isn't a city for just a few, but a city for everyone. This is seen in the way it takes care of its architectural heritage and preserves the unique personality of all its neighbourhoods, such as Gràcia, and their popular culture. Barcelona gives constant impetus to its creativity, while being a standard bearer in the field of architecture and design. Indeed, another of its strong points lies in this field: it has the capability to organise a whole host of initiatives to bring its rich heritage to a wider audience, often free of charge. This is the case, for instance, with the 48 Hours Open House Barcelona.

Ever aware of the needs of people with reduced mobility, the Catalan capital is also proud to have streets, squares and public transport that are accessible to everyone. But we are not only concerned with the people who live here all year round; we are also concerned with the people who visit us who often want to make a return trip. The fact that Turisme de Barcelona has published a basic guide to the city's services in English and in Braille proves that it is (we are) an inclusive city. Indeed, everyone shares in Barcelona's triumphs. It is a city designed for everyone, enjoyed by everyone, which is improving day by day as a result of everyone's efforts. It is everyone's Barcelona. So it is the city of the Mobile World Congress, which will make Barcelona become the world capital of mobile operators until 2018.

■ La capital catalana ha assolit aquest estiu el seu rècord històric de turistes, amb un increment que s'ha apropat al 20%. La ciutat se'n sent orgullosa, però, sobretot, esperonada per seguir millorant la qualitat de vida dels seus veïns i dels seus visitants, a qui considera també barcelonins. I és que un dels grans secrets d'aquest èxit és que Barcelona és integradora i acollidora. No és una ciutat per a uns quants, sinó per a tothom. Això es demostra amb el fet que cuida molt el seu patrimoni arquitectònic i popular, salvaguardant la personalitat pròpia de tots els seus barris i la seva cultura popular, com a Gràcia, i, també, perquè potencia constantment la seva creativitat, tot sent capdavantera en el camp de l'arquitectura i del disseny. És en aquest punt on sobresurt un altre dels seus punts forts: és capaç d'organitzar multitud d'iniciatives per donar a conèixer, sovint de forma gratuïta, tota la seva riquesa patrimonial. És el cas, per exemple, del 48 Hours Open House Barcelona.

Ahora, la capital catalana es mostra orgullosa de tenir uns carrers, places i transports públics accessibles per a tothom, tenint ben present les necessitats d'aquells que tenen la mobilitat reduïda. Però, no només aquells que hi viuen tot l'any, sinó aquells que ens visiten i que, molt sovint, volen tornar. Per això, el fet que Turisme de Barcelona hagi editat una guia bàsica de serveis en anglès i en braille demostra que és (som) una ciutat inclusiva. I és que els triomfs de Barcelona són compartits per tothom. És una ciutat pensada per a tothom, gaudida per tothom i que cada dia millora gràcies a l'esforç de tothom. És la Barcelona de tothom. També la Barcelona del Mobile World Congress, que convertirà la ciutat en la capital mundial de les comunicacions mòbils fins a 2018.

■ La capital catalana ha logrado este verano su récord histórico de turistas, con un incremento que se ha acercado al 20%. La ciudad se siente orgullosa, pero, sobre todo, alentada para seguir mejorando la calidad de vida de sus vecinos y de sus visitantes, a quienes considera también barceloneses. Y es que uno de los grandes secretos de este éxito es que Barcelona es integradora y acogedora. No es una ciudad para unos cuantos, sino para todo el mundo. Esto se demuestra con el hecho que cuida mucho su patrimonio arquitectónico y popular, salvaguardando la personalidad propia de todos sus barrios y su cultura popular, como Gràcia, y, también, porque potencia constantemente su creatividad, siendo líder en el campo de la arquitectura y del diseño. Es en este punto donde sobresale otro de sus puntos fuertes: es capaz de organizar multitud de iniciativas para dar a conocer, a menudo de forma gratuita, toda su riqueza patrimonial. Es el caso, por ejemplo, del 48 Hours Open House Barcelona.

A su vez, la capital catalana se muestra orgullosa de tener unas calles, plazas y transportes públicos accesibles para todo el mundo, teniendo bien presente las necesidades de aquellos que tienen la movilidad reducida. Pero, no sólo aquellos que viven todo el año en la ciudad, sino aquellos que nos visitan y que, muy a menudo, quieren volver. Por eso, el hecho que Turisme de Barcelona haya editado una guía básica de servicios en inglés y en Braille demuestra que es (somos) una ciudad inclusiva. Y es que los triunfos de Barcelona son compartidos por todo el mundo. Es una ciudad pensada para todo el mundo, disfrutada por todo el mundo y que cada día mejora gracias al esfuerzo de todo el mundo. Es la Barcelona de todo el mundo. También la Barcelona del Mobile World Congress, que convertirá la ciudad en la capital mundial de las comunicaciones móviles hasta el 2018.

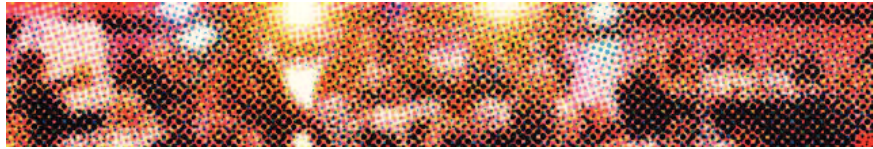
**Pere Duran i Vall-Ilossera**  
General Manager, Turisme de Barcelona  
Director General de Turisme de Barcelona

Rambla de Catalunya, 123, 08008 Barcelona · Tel: 34 933 689 700  
Info: [www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat) · [Info@barcelonaturisme.cat](mailto:Info@barcelonaturisme.cat)  
Twitter: BarcelonaTurism

**Barcelona Turisme**

Publishing committee: Gabriel Guilera (Director), Teresa Pérez, Verónica Rodríguez, Josep Anton Rojas.

Graphic design: Estudi Villuendas + Gómez Printed by: Mundigraf D.L. B-3.066-2001  
Cover: Mobile World Congress. Bob Masters. Inside: Ajuntament de Barcelona, Barcelona Centre de Disseny, CaixaForum, Contraluz, P. Pratdesaba- Fundació Joan Miró, TMB, P. Vivas-Triangle Postals.



## Barcelona, the world's first tourist destination with Biosphere certification

■ The Catalan capital has become the first city in the world to be awarded Biosphere World Class Destination certification by the Institute of Responsible Tourism. The award recognises the city as a sustainable tourism destination committed to ensuring the development of responsible and sustainable economic, socio-cultural and environmental tourism. This is the result of the endeavours of the City Council and Turisme de Barcelona, who have accommodated the more than seven million tourists who come to the city every year. The award was announced at the Global Sustainable Tourism Council, which is sponsored by Unesco and the UNWTO.



■ La capital catalana s'ha convertit en la primera ciutat del món a rebre la certificació Biosphere World Class Destination, que atorga l'Institut de Turisme Responsable. Aquest premi reconeix la ciutat com a destí turístic sostenible en els àmbits econòmic, social, cultural i ambiental, gràcies a la gestió de l'Ajuntament i de Turisme de Barcelona, que han sabut canalitzar els més de set milions de turistes anuals que rep la ciutat. La distinció es va fer pública en el Consell Global de Turisme Sostenible, vinculat a la Unesco i l'OMT.

■ La capital catalana se ha convertido en la primera ciudad del mundo en recibir la certificación Biosphere World Class Destination, que otorga el Instituto de Turismo Responsable. Este premio reconoce la ciudad como destino turístico sostenible en los ámbitos económico, social, cultural y ambiental, gracias a la gestión del Ayuntamiento y de Turisme de Barcelona, que han sabido canalizar los más de siete millones de turistas anuales que recibe la ciudad. La distinción se hizo pública en el Consejo Global de Turismo Sostenible, vinculado a la Unesco y la OMT.

## Promotional dinner hosted by the mayor and BCB for the city's medical sector



■ The mayor of Barcelona, Xavier Trias, together with Turisme de Barcelona's Convention Bureau (BCB) hosted a gala dinner with the medical community at the Cúpula de Las Arenas, the former bullring that has been converted into a modern shopping and leisure complex. The dinner was attended by the heads of hospital services as well as the doctors who have organised numerous medical congresses in Spain and abroad. Barcelona is increasingly coming to fore in this sector.

■ L'alcalde de Barcelona, Xavier Trias, juntament amb el Convention Bureau (BCB) de Turisme de Barcelona, ha celebrat amb la comunitat mèdica de la ciutat un gran sopar a la Cúpula de Las Arenas, l'antiga plaça de braus reconvertida en un modern centre comercial i d'oci. Hi han assistit els caps dels serveis hospitalaris, així com els metges que han organitzat múltiples congressos mèdics nacionals i internacionals, un sector del qual Barcelona n'és cada cop més capdavantera.

■ El alcalde de Barcelona, Xavier Trias, junto con el Convention Bureau (BCB) de Turisme de Barcelona, ha celebrado con la comunidad médica de la ciudad una gran cena en la Cúpula de Las Arenas, la antigua plaza de toros reconvertida en un moderno centro comercial y de ocio. Han asistido los responsables de los servicios hospitalarios, así como los médicos que han organizado múltiples congresos médicos nacionales e internacionales, un sector del que Barcelona es cada vez más líder.

## Latin American countries show an interest in Barcelona

■ The increase in the number of non-stop flights operated by Aeromexico between Mexico and Barcelona highlights the growing interest in the Catalan capital among Mexican visitors. In July, Turisme de Barcelona gave a presentation about the city to 150 travel agents in Mexico City at an event organised by Turespaña and Aeromexico. In April, Turisme also attended a meeting with 450 travel agents, which was also hosted by Turespaña and Aeromexico and attended by representatives of American Express. In September, we presented the city to the Argentinian and Chilean markets.

■ L'increment de les freqüències del vol directe d'Aeromexico entre Mèxic i Barcelona posa de relleu l'augment de l'interès dels mexicans per la capital catalana. Turisme de Barcelona va fer una presentació de la ciutat com a destí turístic davant de 150 agents de viatge el juliol a Mèxic DF, en un acte organitzat per Turespaña i Aeromexico. A això s'hi suma també la reunió de l'abril amb 450 agents, organitzada també per Turespaña i Aeromexico, i en aquest cas amb la participació d'American Express i, al setembre, les presentacions davant els mercats argentí i xilè.

■ El incremento de las frecuencias del vuelo directo de Aeromexico entre México y Barcelona pone de relieve el aumento del interés de los mexicanos por la capital catalana. Turisme de Barcelona hizo una presentación de la ciudad como destino turístico ante 150 agentes de viaje en julio en México D.F., en un acto organizado por Turespaña y Aeromexico. A esto se suma también la reunión de abril con 450 agentes, organizada también por Turespaña y Aeromexico, y en este caso con la participación de American Express y, en septiembre, las presentaciones ante los mercados argentino y chileno.

## Turisme de Barcelona's tweets

■ #Barcelona is launching a guide in English and Braille featuring all the facilities the city offers for visually impaired visitors.

■ #Barcelona estrena una guia en anglès i braille amb l'oferta i les facilitats que la ciutat ofereix als visitants amb discapacitat visual.

■ #Barcelona estrena una guía en inglés y Braille con la oferta y las facilidades que la ciudad ofrece a los visitantes con discapacidad visual.

■ Barcelona Tourist Board creates a new web page with complete information regarding accessibility in the city [www.barcelona-access.com](http://www.barcelona-access.com)

■ Turisme de Barcelona crea una nova web amb tota la informació d'accessibilitat a la ciutat [www.barcelona-access.com](http://www.barcelona-access.com)

■ Turisme de Barcelona crea una nueva web con toda la información de accesibilidad a la ciudad [www.barcelona-access.com](http://www.barcelona-access.com)



## New audioguide about medieval Barcelona

■ Turisme de Barcelona has launched an mp3 audioguide *Medieval Barcelona* which can be downloaded from the website [www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat). The audioguide lasts for almost two hours and is available in English, Catalan, Spanish and French, and provides addresses, photos and maps of the city's Romanesque and Gothic landmarks which date from one of Barcelona's golden eras.

■ Turisme de Barcelona ha puesto en funcionamiento el audioguía en formato mp3 *La Barcelona medieval*, que se puede descargar desde la web [www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat). Dura cerca de dos horas, está disponible en catalán, castellano, inglés y francés, y ofrece direcciones, fotos y planos de interés sobre los monumentos románicos y góticos de la ciudad, una de las épocas más doradas de la Ciudad Condal.

■ Turisme de Barcelona ha posat en funcionament l'audioguia en format mp3 *La Barcelona medieval*, que es pot descarregar des del web [www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat). Dura prop de dues hores, està disponible en català, castellà, anglès i francès, i ofereix adreces, fotos i plànols d'interès sobre els monuments romànics i gòtics de la ciutat, una de les èpoques més daurades de la Ciutat Comtal.



## The best summer tourist season of all time

■ Barcelona has bucked the world economic crisis and, last summer, obtained the best tourism figures ever, with 16% more visitors in July and August. During high season, the city received 1.5 million tourists and hotel overnights were up 11.8%, attaining figures of 3.3 million. Indeed, in July, hotel occupancy achieved record levels of 92.06%. Tourists also appreciated the fact that the city represented such good value for money and this was reflected in their spending, which was up by 19.5%. The executive president of Turisme de Barcelona, Joan Gaspart said "It has been an exceptional summer". North-American, French and Italian tourists were the main visitors.

■ Barcelona ha sabut sobreposar-se a la crisi mundial i, el darrer estiu, va obtenir els millors resultats turístics de la seva història, amb un 16% més de turistes al juliol i l'agost. En la temporada alta estiuenca, va rebre 1,5 milions de turistes, amb un 11,8% més de pernотacions hoteleres, fins arribar a la xifra de 3,3 milions. De fet, l'ocupació hotelera va assolir el rècord del 92,06% al juliol. A més, els turistes van saber apreciar la bona qualitat-preu de la ciutat i les seves despeses van pujar un 19,5%. "Ha estat un estiu excepcional", afirma el president executiu de Turisme de Barcelona, Joan Gaspart. Nord-americans, francesos i italians van ser els principals visitants.

■ Barcelona ha sabido sobreponerse a la crisis mundial y, el último verano, obtuvo los mejores resultados turísticos de su historia, con un 16% más de turistas en julio y en agosto. En la temporada alta veraniega, recibió 1,5 millones de turistas, con un 11,8% más de pernотaciones hoteleras, hasta llegar a la cifra de 3,3 millones. De hecho, la ocupación hotelera logró el récord del 92,06% en julio. Además, los turistas supieron apreciar la buena calidad-precio de la ciudad y sus gastos subieron un 19,5%. "Ha sido un verano excepcional", afirma el presidente ejecutivo de Turisme de Barcelona, Joan Gaspart. Norteamericanos, franceses e italianos fueron los principales visitantes.

## Mayor Xavier Trias chairs his first Turisme de Barcelona General Assembly



■ The mayor of Barcelona, Xavier Trias, chaired his first Turisme de Barcelona General Assembly on 29th September alongside the other new city council members who sit on the consortium's board. During the assembly, the board dealt with a number of matters, including the approval of the 2010 General Report and it wound up the budget for the last financial year.

■ Xavier Trias, alcalde de Barcelona, ha presidit el seu primer Consell General de Turisme de Barcelona, celebrat el 29 de setembre amb presència també dels altres nous representants municipals en el màxim òrgan del consorci. La sessió va aprovar la Memòria d'activitats de l'any 2010 així com el tancament definitiu del pressupost d'aquell exercici, entre d'altres.

■ Xavier Trias, alcalde de Barcelona, ha presidido su primer Consejo General de Turisme de Barcelona, celebrado el 29 de septiembre pasado con presencia también de los otros nuevos representantes municipales en el máximo órgano del consorcio. La sesión aprobó la Memoria de actividades del año 2010 así como el cierre definitivo del presupuesto de aquel ejercicio, entre otros.

## Artcoticket for the collections of six private foundations

■ Turisme de Barcelona is launching the Artcoticket Barcelona, a new multi-ticket that provides reduced admission (15 euros) to the contemporary art collections of six private foundations in Barcelona that showcase major art works from Spain and abroad. The ticket is valid from the date of purchase and includes admission to the following art foundations: Alorda Derksen, Arts i els Artistes, Foto Colectania, Francisco Godia, Suñol and Vila Casas.



■ Turisme de Barcelona llança al mercat l'Artcoticket Barcelona, un nou producte multiticket que dona accés, amb un preu reduït (15 euros) i amb la validesa d'un any a partir de la data de compra, a les col·leccions d'art contemporani de sis fundacions privades de Barcelona, que inclouen importants obres d'àmbit nacional i internacional. La seva adquisició inclou l'entrada a la Fundació Alorda Derksen, la de Les Arts i els Artistes, la de Foto Colectania, la Francisco Godia, la Suñol i la de Vila Casas.

■ Turisme de Barcelona lanza al mercado el Artcoticket Barcelona, un nuevo producto multiticket que da acceso, con un precio reducido (15 euros) y con la validez de un año a partir de la fecha de compra, a las colecciones de arte contemporáneo de seis fundaciones privadas de Barcelona, que incluyen importantes obras de ámbito nacional e internacional. Su adquisición incluye la entrada a la Fundación Alorda Derksen, la de Les Arts i els Artistes, la de Foto Colectania, Francisco Godia, la Suñol y la de Vila Casas.

## Barcelona Premium has added three new gourmet shops to its portfolio of members

■ Barcelona's recognition worldwide as a gastronomic city isn't just reflected in its restaurants with their many Michelin stars, but in the quality of the produce on sale at its most select food emporiums. Barcelona Premium, Turisme's programme offering unique and exclusive experiences, has added three gourmet emporiums to its portfolio in recent months: the delicatessen **Can Ravell**, which sells select produce from around the world and also serves food on the premises. It has an extensive taster menu and wine list featuring labels from Spain and abroad. **Múrria** is a *modernista* emporium that opened in 1898. It sells high-end foodstuffs and is also a member of Barcelona Premium. This unique shop is included on the *Modernista Trail* which is run by the City Council and organises guided tours of the city's landmark buildings and sites. **Vila Viniteca** is currently one of the leading boutiques for wine connoisseurs and one of Spain's most important distributors to restaurants and retailers. It is also enjoying a growing reputation as a supplier of wines around the world. Its catalogue features more than 7,300 labels and it is the exclusive representative for more than 100 wineries around the world.

■ **Barcelona Premium incorpora tres noves botigues gourmet.** El reconeixement internacional de Barcelona com a ciutat gastronòmica no només es veu reflectit en la gran quantitat d'estrelles Michelin que atresoren els seus restaurants, sinó també en la qualitat dels productes que es poden comprar en les seves botigues més selectes. En aquest sentit, el programa d'experiències úniques i exclusives Barcelona Premium s'ha reforçat els últims mesos amb tres establiments gurmets. **Can Ravell**, xarcuteria i comerç de productes selectes de tot el món que fa més de mig segle va començar també a cuinar i que, a l'actualitat, disposa d'un ampli menú de degustació, acompanyat d'una extensa carta de vins nacionals i internacionals. **Múrria**, un establiment modernista, nascut el 1898 que ofereix productes d'alta gastronomia, també és membre del Barcelona Premium. És una botiga singular, inclosa en la Ruta Modernista amb la qual l'Ajuntament organitza visites guiades als edificis i entorns més emblemàtics de la ciutat. **Vila Viniteca** és actualment un dels establiments especialitzats de referència, i una de les empreses de distribució per a la restauració i minoristes més importants del país, i cada vegada més, de l'estranger. Compta amb un catàleg de més de 7.300 referències i representa en exclusiva més de 100 cellers de tot el món.

■ **Barcelona Premium incorpora tres nuevas tiendas gourmet.** El reconocimiento internacional de Barcelona como ciudad gastronómica no sólo se ve reflejado en la gran cantidad de estrellas Michelin que atesoran sus restaurantes, sino también en la calidad de los productos que se pueden comprar en sus tiendas más selectas. En este sentido, el programa de experiencias únicas y exclusivas Barcelona Premium se ha reforzado los últimos meses con tres establecimientos gourmet. **Can Ravell**, charcutería y comercio de productos selectos de todo el mundo que hace más de medio siglo empezó también a cocinar y que, en la actualidad, dispone de un amplio menú de degustación, acompañado de una extensa carta de vinos nacionales e internacionales. **Múrria**, un establecimiento modernista, nacido en 1898, que ofrece productos de alta gastronomía, también es miembro del Barcelona Premium. Es una tienda singular, incluida en la Ruta Modernista con la que el Ayuntamiento organiza visitas guiadas a los edificios y entornos más emblemáticos de la ciudad. **Vila Viniteca** es actualmente uno de los establecimientos especializados de referencia, y una de las empresas de distribución para la restauración y minoristas más importantes del país, y cada vez más, del extranjero. Cuenta con un catálogo de más de 7.300 referencias y representa en exclusiva a más de 100 bodegas de todo el mundo.

## MEMBER'S CORNER

# An entire city for shopping

With its varied and distinct retail offering, Barcelona provides a opportunity for shopping in autumn and for Christmas

Just imagine you were given the opportunity to stroll among World Heritage landmarks, explore medieval streets that are steeped in history, and admire futuristic modern buildings while you stop off at an artisan's workshop, drop by an artist's studio, enjoy gourmet specialities, go into the most exclusive fashion boutiques or while away the time among the stalls of a bustling market. Well, you don't have to imagine it; you can make it come true, because Barcelona is one of the few cities in the world that provides a vast retail offering to suit all tastes and pockets right by its main tourist attractions. And during the autumn and winter season the city looks even more spectacular as its streets are decked out with Christmas lights and decorations.

If you want to explore every aspect of the most modern Barcelona, which is also proudest of its traditions, take a map of the city and mark a point on La Rambla, the bustling central thoroughfare. This is the perfect place to start an itinerary combining culture and shopping, either on foot, using public transport or the Barcelona Bus Turistic, which also stops in the city's main shopping areas. On one side of this central boulevard, you'll find the attractive retail offering of the Portal de l'Àngel, one of the most exclusive shopping streets which also offers very competitive prices. It is lined with shops, shopping arcades and department stores selling leading brands from Spain and abroad, particularly clothes, footwear and accessories. A maze of narrow streets comes off the Portal de l'Àngel. Steeped in history, they have attractive cafés, particularly on Carrer Petritxol, and centuries-old shops. All along the way, tourist attractions, including the church of El Pi, the cathedral and the Catalan government headquarters, the Palau de la Generalitat and the Jewish Quarter, accompany shoppers. If you explore this side of La Rambla even further, you'll come to the medieval district, the Born, which is crammed with palazzos and attractive museums, including the Museu Picasso, and showcases a matchless array of designer shops which complement the traditional and distinctive shops around the Santa Caterina Market (an architectural wonder and the perfect place to enjoy local cuisine). If you head back to La Rambla and cross over to the other side, you'll find the up-and-coming neighbourhood of the Raval with its bustling street life and blend of multicultural shops, which have the Boqueria Market as their epicentre. The market is a real magnet for tourists and a gastronomic treasure trove featuring produce sourced locally and from around the world. The MACBA and the CCCB, two of the Catalan capital's cutting-edge museums, are the second pole of attraction. Around them, you'll find a wide range of highly individual designer shops. Another of the city's main shopping streets, the Carrer Pelai, is easy to get to from here. It begins on the corner opposite the university buildings and is lined with top-range retail establishments selling leading brands. It ends in the Plaça de Catalunya where the Turisme de Barcelona information office ([www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat)) offers a convenient VAT refund service for tourists from outside the EU.

This central plaza separates the old and more modern city, which begins with the famous Eixample district: a network of wide streets and *modernista* buildings which delight visitors. The world's most glamorous boutiques, on the ground floors of Barcelona's most majestic buildings, line the Passeig de Gràcia. This boulevard is home to La Pedrera and other important landmarks by Gaudí and other *modernista* architects, some of them Unesco World Heritage Sites. Running parallel to the Passeig de Gràcia is the Rambla de Catalunya, another retail hub for shoppers in search of a high-end retail experience. The Rambla features a wider variety of brands and focuses more on products from Catalonia and the rest of Spain. It is one of the best places to find the new arrivals on the market. Throughout the area, clothes and footwear are the main attraction along with accessories and homeware. At the top of the Passeig de Gràcia and Rambla de Catalunya you'll find the Diagonal, one of Barcelona's main avenues, which is another important retail showcase featuring shops from Spain and around the world. It connects the area around Plaça Francesc Macià and the Turó Park to the business district of Maria Cristina, close to the Futbol Club Barcelona stadium.

Barcelona has a wide variety of shopping areas. These are grouped together by neighbourhoods, each one with its own unique personality that ties in with its own retail tradition, is perfectly in tune with its surroundings and attests to the city's broad appeal and large number of attractions. This route, from the bottom of La Rambla to the Diagonal, is part of the Barcelona Shopping Line ([www.barcelonashoppingline.com](http://www.barcelonashoppingline.com)), a 5-kilometre network that connects all the city centre's shopping streets. It isn't a shopping area with no life of its own; quite the contrary in fact. It organises activities throughout the year and awards prizes to the best shop window displays. During the Christmas season, this area of Barcelona shines both day and night. On 1st December, the Passeig de Gràcia hosts Shopping Night Barcelona, a great opportunity to visit its shops by moonlight. The fact is, the Catalan capital is the best shop for everyone: for all pockets and for all tastes.

The Barcelona Shopping Line connects all the city centre's shopping streets

The world's most glamorous boutiques line the Passeig de Gràcia

[www.barcelonashoppingline.com](http://www.barcelonashoppingline.com)



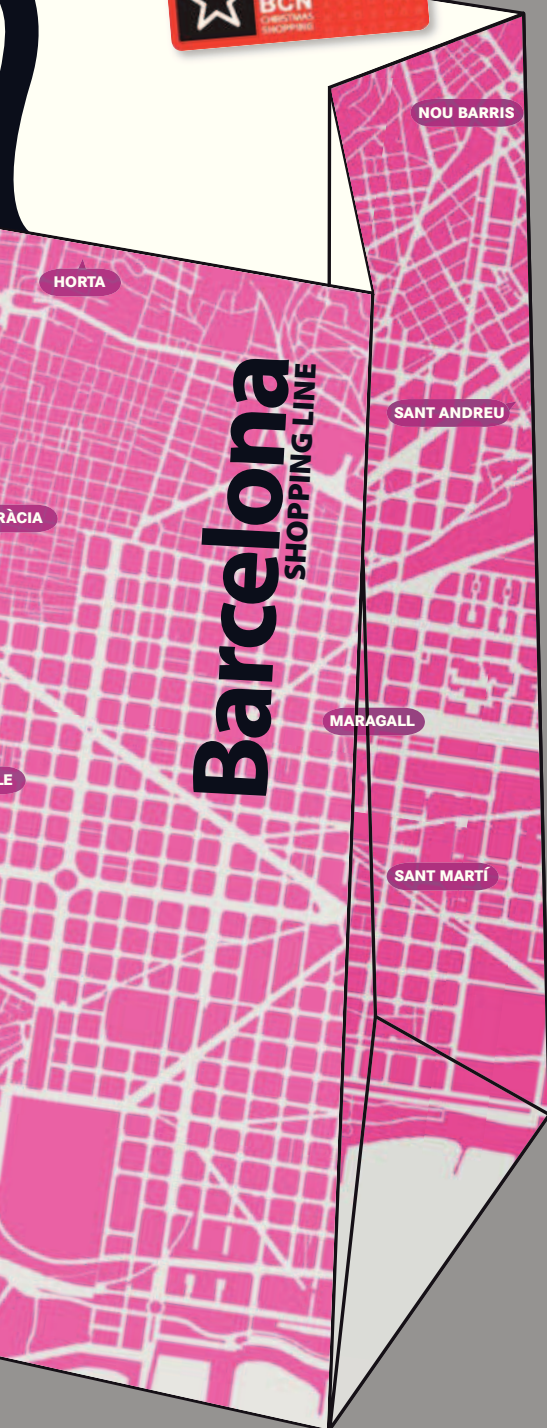
wonderful

Obtain your Christmas Shopping Card at

Aconseguiu la vostra targeta Christmas Shopping a

Consiga su tarjeta Christmas Shopping en

[www.barcelonaturisme.com/christmashopping](http://www.barcelonaturisme.com/christmashopping)



■ **Barcelona, amb una variada i personal oferta comercial, és una magnífica opció per anar de compres a la tardor i per Nadal.** Imaginïu-se que els ofereixen la possibilitat de passejar vora monuments que són Patrimoni de la Humanitat, endinsar-se en carrers medievals plens d'història o observar alguns dels edificis de disseny més futurista i, al mateix temps, això els permet tenir l'ocasió d'aturar-se en una botiga d'artesans, entrar al taller d'un artista, aturar-se a degustar especialitats gurmet, accedir a les botiques de les marques de roba més exclusives o, simplement, perdre's una estona enmig de les parades d'un mercat en plena ebullició. Doncs, si s'ho han imaginat, també ho poden fer realitat, perquè Barcelona és una de les poques ciutats del món que posa a l'abast una immensa oferta comercial per a tots els gustos i totes les butxaques al costat dels seus principals atractius turístics. I, en la temporada de tardor-hivern, encara brilla amb més ufanor, ja que els carrers s'engalanan amb les llums i decoracions nadalenesques.

Si agaféssim un mapa de la capital catalana i marquéssem un punt en un dels seus centres neuràlgics, la popular Rambla, podríem iniciar una ruta a peu o en transport públic -el Barcelona Bus Turístic recorre també els eixos comercials- que ens portaria a conèixer de primera mà totes les cares de la Barcelona més moderna i la més orgullosa de les seves tradicions. Tant és així que, a una banda d'aquest passeig central, trobem l'atractiva oferta comercial del Portal de l'Àngel, un dels més exclusius, però amb preus molt competitius, i que disposa de botigues, galeries i grans magatzems de primeres marques internacionals i nacionals, sobretot de roba, calçat i complements. Entorn a aquest carrer principal s'articula tot un entramat de carrerons plens d'història i, també, d'atractius cafès, sobretot a Petritxol, i establiments comercials centenaris. En aquest camí, atractius turístics com l'església del Pi, la Catedral o el Palau de la Generalitat i el Call jueu acompanyen en tot moment el comprador. Si ens endinsem més encara per aquest costat de la Rambla, arribarem al Born, el barri medieval, reple de palaüets i atractius museus, com el Picasso, que acull una inigualable oferta de botigues de disseny, que es complementa molt bé amb el comerç tradicional i també d'altres dels entorns del Mercat de Santa Caterina (una meravella arquitectònica i un punt perfecte per degustar la gastronomia local).

Situats un altre cop a la Rambla, a l'altra banda del passeig hi ha el Raval. Segurament, és el barri més emergent i de més vida de carrer de tota la ciutat, amb una fusió de comerços multiculturals, que tenen un dels seus epicentres al Mercat de la Boqueria. Aquest és un dels enclavaments més atractius per als turistes, que hi poden trobar un compendi de la gastronomia local i de tot el món. El segon pol d'atracció són el MACBA i el CCCB, dos

■ **Barcelona, con una variada y personal oferta comercial, es una magnífica opción para ir de compras en otoño y por Navidades.** Imaginense que les ofrecen la posibilidad de pasear cerca de monumentos que son Patrimonio de la Humanidad, adentrarse en calles medievas llenas de historia u observar algunos de los edificios de diseño más futurista y, al mismo tiempo, esto les permite tener la ocasión de pararse en una tienda de artesanos, entrar en el taller de un artista, pararse a degustar especialidades gourmet, acceder a las boutiques de las marcas de ropa más exclusivas o, simplemente, perderse un rato en medio de las paradas de un mercado en plena ebullición. Pues, si se lo han imaginado también lo pueden hacer realidad, porque Barcelona es una de las pocas ciudades del mundo que pone a su alcance una inmensa oferta comercial para todos los gustos y todos los bolsillos junto a sus principales atractivos turísticos. Y, en la temporada de otoño-invierno, todavía brilla con más fuerza, puesto que las calles se engalanan con las luces y decoraciones navideñas.

Si cogiéramos un mapa de la capital catalana y marcáramos un punto en uno de sus centros neurálgicos, la popular Rambla, podríamos iniciar una ruta a pie o en transporte público -el Barcelona Bus Turístico recorre también los ejes comerciales- que nos llevaría a conocer de primera mano todas las caras de la Barcelona más moderna y la más orgullosa de sus tradiciones. Tanto es así que, a un lado de este paseo central, encontramos la atractiva oferta comercial del Portal de l'Àngel, uno de los más exclusivos, pero con precios muy competitivos, y que cuenta con tiendas, galerías y grandes almacenes de primeras marcas internacionales y nacionales, sobre todo, de ropa, calzado y complementos. En torno a esta calle principal se articula todo un entramado de callejones llenos de historia y, también, de atractivos cafés, sobre todo en Petritxol, y establecimientos comerciales centenarios. En este camino, atractivos turísticos como la iglesia del Pi, la Catedral o el Palau de la Generalitat y el Call judío acompañan en todo momento al comprador. Si nos adentramos más todavía por este lado de la Rambla, llegaremos al Born, el barrio medieval, lleno de palacetes y atractivos museos, como el Picasso, que acoge una inigualable oferta de tiendas de diseño, que se complementa muy bien con el comercio tradicional y, también, de autor de los entornos del Mercado de Santa Caterina (una maravilla arquitectónica y un punto perfecto para degustar la gastronomía local).

Situados otra vez en la Rambla, al otro lado del paseo está el Raval. Seguramente, es el barrio más emergente y de más vida de calle de toda la ciudad, con una fusión de comercios multiculturales, que tienen uno de sus epicentros en el Mercado de la Boqueria. Este es uno de los enclaves más atractivos para los turistas, que pueden encontrar un compendio de la gastronomía local y de todo el mundo. El segundo polo de atracción son el MACBA y el CCCB, dos de los museos más vanguardistas de la

dels museus més avantgardistes de la capital catalana, al voltant dels quals hi ha una gran oferta de botigues de disseny i molt personalitzades. Des d'aquest punt arribem fàcilment a peu a l'eix comercial del carrer Pelai, passant pels edificis universitaris, i que, a través d'un requizell d'establiments comercials de primera línia -amb primeres marques- condueix fins a la plaça de Catalunya. Aquí, a l'oficina de Turisme de Barcelona ([www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat)) hi ha un còmode servei de devolució de l'IVA per als turistes extracomunitaris.

Aquest cèntric emplaçament divideix la ciutat més antiga de la més moderna, que comença amb el famós Eixample barceloní, un entramat de carrers amples i edificis modernistes que fan les delícies dels visitants. Al passeig de Gràcia s'hi agrupen les botigues més glamuroses del món, situades als baixos de les finques més nobles de Barcelona. De fet, aquí trobem la Pedrera i d'altres monuments significatius de Gaudí i d'altres arquitectes del modernisme català, reconeguts per la Unesco. Paral·lel al passeig de Gràcia, hi ha la Rambla de Catalunya, un altre dels centres neuràlgics d'aquells que busquen un comerç d'alta gamma, però que, aquí, s'obre a més marques i amb una gran oferta de productes nacionals. Fins i tot, és un dels millors llocs on trobar les principals novetats del mercat. En tota aquesta zona, la roba i el calçat són el principal reclam, però també els complements i el parament de la llar. A dalt de tot del passeig de Gràcia o de la Rambla de Catalunya trobem la Diagonal, una de les principals avingudes de la capital catalana, que articula una important xarxa de comerç nacional i internacional que relliga la zona de l'eix Macià i el Turó Park amb la zona de negocis de Maria Cristina, molt a prop del camp del Futbol Club Barcelona.

Barcelona té una gran varietat d'eixos comercials. De fet, s'agrupen segons els barris, cadascun amb personalitat pròpia d'acord amb la seva pròpia tradició comercial i respectant perfectament el seu entorn, la qual cosa dona fe de la gran quantitat d'atractius que atresora la ciutat. Tant és així que aquest recorregut des de baix de la Rambla fins a la Diagonal s'agrupa entorn del Barcelona Shopping Line ([www.barcelonashoppingline.com](http://www.barcelonashoppingline.com)), una xarxa de cinc quilòmetres, que uneix tots aquests carrers comercials del centre de la ciutat. No és un eix sense vida, sinó tot el contrari. Al llarg de l'any s'hi organitzen activitats i es premien, per exemple, els millors aparadors. Amb la temporada de Nadal, aquesta zona de Barcelona brilla de dia i, fins i tot, de nit, fins al punt que l'1 de desembre se celebra el Shopping Night Barcelona al passeig de Gràcia, una gran oportunitat per visitar les seves botigues a la llum de la lluna. I és que la capital catalana és la millor botiga per a tothom: per a totes les butxaques i per a tots els gustos.

capital catalana, alrededor de los cuales hay una gran oferta de tiendas de diseño y muy personalizadas. Desde este punto llegamos fácilmente a pie al eje comercial de la calle Pelai, pasando por los edificios universitarios, y que, a través de una retahíla de establecimientos comerciales de primera línea -con primeras marcas- conduce hasta la plaza de Catalunya. Aquí, en la oficina de Turismo de Barcelona ([www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat)) hay un cómodo servicio de devolución del IVA para los turistas extracomunitarios.

Este céntrico emplazamiento divide la ciudad más antigua de la más moderna, que empieza con el famoso Eixample barcelonés, un entramado de calles anchas y edificios modernistas que hacen las delicias de los visitantes. En el paseo de Gràcia se agrupan las boutiques más glamorosas del mundo, situadas en los bajos de las fincas más nobles de Barcelona. De hecho, aquí, encontramos la Pedrera y otros monumentos significativos de Gaudí y de otros arquitectos del modernismo catalán, reconocidos por la Unesco. Paralelo al paseo de Gràcia, está la Rambla de Catalunya, otro de los centros neurálgicos de aquellos que buscan un comercio de alta gama, pero que, aquí, se abre a más marcas y con una gran oferta de productos nacionales. Incluso es uno de los mejores lugares donde encontrar las principales novedades del mercado. En toda esta zona, la ropa y el calzado son el principal reclamo, pero también los complementos y el menaje del hogar. Arriba de todo del paseo de Gràcia o de la Rambla de Catalunya encontramos la Diagonal, una de las principales avenidas de la capital catalana, que articula una importante red de comercio nacional e internacional que une la zona del eje Macià y el Turó Park con la zona de negocios de María Cristina, muy cerca del campo del Fútbol Club Barcelona.

Barcelona tiene una gran variedad de ejes comerciales. De hecho, se agrupan según sus barrios, cada uno con su propia personalidad propia de acuerdo con su propia tradición comercial y respetando perfectamente su entorno, lo cual da fe de la gran cantidad de atractivos que atesora la ciudad. Tanto es así que este recorrido desde abajo de la Rambla hasta la Diagonal se agrupa en torno al Barcelona Shopping Line ([www.barcelonashoppingline.com](http://www.barcelonashoppingline.com)), una red de cinco kilómetros que une todas estas calles comerciales del centro de la ciudad. No es un eje sin vida, sino todo lo contrario. A lo largo del año se organizan actividades y se premian, por ejemplo, los mejores escaparates. Con la temporada de Navidad, esta zona de Barcelona brilla de día e, incluso, por la noche, hasta el punto que el 1 de diciembre se celebra el Shopping Night Barcelona en el paseo de Gràcia, una gran oportunidad para visitar sus tiendas a la luz de la luna. Y es que la capital catalana es la mejor tienda para todo el mundo: para todos los bolsillos y para todos los gustos.



## Corners of Gràcia



■ **Barcelona** is a city made up of 73 neighbourhoods, each one with a life of its own and two characteristic traits in common: tradition and modernity. Despite its cosmopolitan calling, the Catalan capital retains many treasures of its past. Among the most highly prized are the former villages that were annexed into the city, particularly with the creation of the famous Eixample district, one of the most widely admired town-planning projects in the world. This process led to the expansion of Barcelona and made it one of the world's most forward-looking cities which still retains the essential qualities of its neighbourhoods with their own distinct personalities. This is the case with Gràcia, which was a separate village until the late 19th century but was absorbed by the city. It still retains its low-rise houses and rich and varied cultural and artistic life, as well as its open and welcoming character. Gràcia has a plethora of hidden nooks and crannies as well as memories and dreams which have become reality thanks to the close relationship between its local residents and tradespeople. Gràcia isn't just an exciting hub for artists, with a wide range of galleries; it is also a hotspot for Barcelona's rich and varied gastronomy, as well as a focus for theatre and cinema. Above all, it is the custodian of the most popular traditions.

From one end of the neighbourhood to the other, *modernisme* is omnipresent, often bearing the imposing hallmark of Antoni Gaudí: from the top of the elegant Passeig de Gràcia, where we find the sumptuous Casa Fuster, to the splendid Casa Vicens, with its oriental flavour, via the Llibertat Market and the Park Güell on the north side of the neighbourhood. The Rambla del Prat is the main *modernista* avenue with its important residential buildings and a whole host of details waiting to be discovered, such as the sculpted masks by Pau Gargallo on the façade of the old Teatre Bosc, which depict the great geniuses of Catalan culture, such as Picasso and Nonell. Gràcia is home to large buildings steeped in history and discerning artistic taste, which are important not just in their own right but because they are still central to community life. All the narrow streets and squares in this part of the city have a history behind them and the promise of a future ahead of them. Another example is the Albaceria Central Market, which occupies an extraordinary site from where you can soak up the true atmosphere of the neighbourhood.

The Plaça del Diamant epitomises the spirit of the people of Gràcia. Mercè Rodoreda's novel, which is one of the most popular in Catalan literature, was named after this square. The locals have kept one of Spain's most inventive and creative festivals alive throughout the years. Every August, they vie with one another to create the most spectacular street decorations. In reality, Gràcia is an assortment of squares, such as the Plaça de la Vila de Gràcia, with its splendid clock tower decorated with signs of the zodiac; the Plaça del Sol, packed with bars and cafés, and the Plaça de la de la Revolució, which leads to the Carrer Verdi, one of the city's most traditional streets which is packed with bars, restaurants and shops and is home to two of its best-known arthouse cinemas. It abuts on to the central Plaça de la Virreina and is flanked by the church of Sant Joan and former worker's cottages. However, one thing that really sets Gràcia apart is its busy street life, both day and night. The range of bars and restaurants, some of them of great renown, such as Botafumeiro and La Torreta de Gràcia, offers every kind of cuisine imaginable from the four corners of the world, although Catalan cuisine takes pride of place. Meanwhile, visitors will encounter art galleries and boutiques selling clothes and designer accessories as they explore the neighbourhood, inviting them to step inside and enjoy every corner of Gràcia, as if it were an open-air museum with an irreplaceable life.

■ **Racons de Gràcia.** Barcelona és ara una ciutat conformada per 73 barris, cadascun amb vida pròpia i, al mateix temps, units per la fusió de dos trets característics: tradició i modernitat. I és que, tot i la seva gran vocació cosmopolita, la capital catalana encara guarda molts trossos del seu passat. Un dels més preuats són els antics pobles que es van annexionar a la gran ciutat, sobretot amb la creació del famós Eixample barceloní, una de les obres urbanístiques més admirades del món. Aquest procés va fer que Barcelona creixés i que avui sigui una urbs d'avantguarda, però sense perdre l'essència dels seus barris amb personalitat pròpia. Aquest és el cas de Gràcia, que, fins a finals del segle XIX, era un poble independent, però que va acabar sent integrat per la gran ciutat, tot i que encara conserva les cases baixes i la riquíssima vida cultural i artística, a més del seu tarannà obert i ric. Gràcia és una conjunció de racons i de records, de somnis fets realitat gràcies a la comunió dels seus veïns i comerciants. No sols és un centre artístic de primera, amb multitud de galeries, sinó també un dels punts àlgids de la gastronomia més variada i rica de Barcelona, així com un focus de cultura teatral i cinematogràfica. I, per sobre de tot, un garant de les tradicions més populars.

De punta a punta del barri apareix el modernisme omnipresent, en moltes ocasions, amb la gran marca d'Antoni Gaudí: des de la part més alta de l'elegant passeig de Gràcia, on trobem la rica Casa Fuster, fins a l'esplèndida Casa Vicens, d'aroma oriental, passant pel Mercat de la Llibertat i el Park Güell, ja a la part alta del barri. La Rambla del Prat és la principal avinguda modernista, amb importants finques residencials i amb detalls per descobrir, com les màscares esculpides per Pau Gargallo a la façana de l'antic Teatre Bosc, que representen grans genis de la cultura catalana, com Picasso i Nonell. I és que Gràcia atresora grans edificis plens d'història i de bon gust per l'art, importants no només per ells mateixos, sinó sobretot perquè encara estan plens de vida de barri. I és que tots els carrerons i places d'aquesta part de la ciutat tenen una història al darrere i la promesa d'un futur per davant. Un altre exemple és el mercat de l'Albaceria Central, un emplaçament extraordinari per copsar la remor del barri.

La plaça del Diamant, que va donar nom a una de les novel·les més populars de la literatura catalana, escrita per Mercè Rodoreda, sintetitza l'esperit dels graciencs, que són capaços de fer perdurar en els anys una de les festes majors més creatives d'Espanya: cada mes d'agost, els veïns pugnen per engalanar els seus carrers amb motius que ells mateixos creen. Però, en realitat, Gràcia és un compendi de places, com la de la Vila de Gràcia, amb el magnífic campanar decorat amb signes del zodíac; la del Sol, plena de bars i cafeteries, o la de la Revolució, que condueix fins al carrer Verdi, un dels més genuïns de la ciutat a nivell d'oferta artística i comercial, i desemboca en la neuràlgica plaça de la Virreina, flanquejada per la parròquia de Sant Joan i pels antics habitatges obrers. Però, si hi ha realment algun tret diferenciador del barri de Gràcia és que té molta vida, tant de dia com de nit. L'oferta de bars i restaurants, amb alguns de renom, com el Botafumeiro o la Torreta de Gràcia, és tan rica com tipus de cuina hi ha al món, malgrat que destaca la d'arrel catalana. Al mateix temps, les galeries d'art i les botigues de roba i complements de disseny es disseminen per tot el camí que recorre qualsevol visitant, convidant-lo a entrar i a gaudir de tots els racons de Gràcia, com si fos un museu a l'aire lliure amb una vida inextingible.

■ **Rincones de Gràcia.** Barcelona es ahora una ciudad conformada por 73 barrios, cada uno con vida propia y, al mismo tiempo, unidos por la fusión de dos rasgos característicos: tradición y modernidad. Y es que, a pesar de su gran vocación cosmopolita, la capital catalana todavía guarda muchos tesoros de su pasado. Uno de los más preciados son sus antiguos pueblos que se anexionaron a la gran ciudad, sobre todo con la creación del famoso Eixample barcelonés, una de las obras urbanísticas más admiradas del mundo. Este proceso hizo que Barcelona creciera y hoy sea una urbe de vanguardia, pero sin perder la esencia de sus barrios con personalidad propia. Este es el caso de Gràcia, que, hasta finales del siglo XIX, era un pueblo independiente, pero que acabó siendo integrado por la gran ciudad, aunque todavía conserva sus casas bajas y su riquísima vida cultural y artística, además de su talante abierto y acogedor. Gràcia es una conjunción de rincones y de recuerdos, de sueños hechos realidad gracias a la comunió de sus vecinos y comerciantes. No sólo es un centro artístico de primera, con multitud de galerías, sino también uno de los puntos álgidos de la gastronomía más variada y rica de Barcelona, así como un foco de cultura teatral y cinematográfica. Y, por encima de todo, un garante de las tradiciones más populares.

De punta a punta del barrio aparece el modernismo omnipresente, en muchas ocasiones, con la gran marca de Antoni Gaudí: desde la parte más alta del elegante paseo de Gràcia, donde encontramos la rica Casa Fuster, hasta la espléndida Casa Vicens, de aroma oriental, pasando por el Mercado de la Llibertat y el Park Güell, ya en la parte alta del barrio. La rambla del Prat es la principal avenida modernista, con importantes fincas residenciales y con detalles por descubrir, como las máscaras esculpidas por Pau Gargallo en la fachada del antiguo Teatro Bosc, que representan grandes genios de la cultura catalana, como Picasso y Nonell. Y es que Gràcia atesora grandes edificios llenos de historia y de buen gusto por el arte, importantes no sólo por ellos mismos, sino sobre todo porque todavía están llenos de vida de barrio. Y es que todos los callejones y plazas de esta parte de la ciudad tienen una historia detrás y la promesa de un futuro por delante. Otro ejemplo es el Mercado de la Albaceria Central, un emplazamiento extraordinario para captar el rumor del barrio.

La plaza del Diamant, que dio nombre a una de las novelas más populares de la literatura catalana, escrita por Mercè Rodoreda, sintetiza el espíritu de los habitantes de Gràcia, que son capaces de hacer perdurar en los años una de las fiestas mayores más creativas de España: cada mes de agosto, los vecinos pugnan por engalanar sus calles con motivos que ellos mismos crean. Pero, en realidad, Gràcia es un compendio de plazas, como la de la Vila de Gràcia, con su magnífico campanario decorado con signos del zodíaco; la del Sol, llena de bares y cafeterías; o la de la Revolució, que conduce hasta la calle Verdi, una de las más genuinas de la ciudad a nivel de oferta artística y comercial, y desemboca en la neurálgica plaza de la Virreina, flanqueada por la parroquia de Sant Joan y por las antiguas viviendas de obreros. Pero, si hay realmente algún rasgo diferenciador del barrio de Gràcia es que tiene mucha vida, tanto de día como por la noche. La oferta de bares y restaurantes, con algunos de renombre, como el Botafumeiro o la Torreta de Gràcia, es tan rica como tipo de cocina hay en el mundo, pese a que destaca la de raíz catalana. Al mismo tiempo, las galerías de arte y las tiendas de ropa y complementos de diseño se disseminan por todo el camino que recorre cualquier visitante, invitándolo a entrar y a disfrutar de todos los rincones de Gràcia, como si fuera un museo al aire libre con una vida inextingible.

### Museum for motorbike lovers

**64 International Epiphany Hockey Tournament**  
Reial Club de Polo de Barcelona  
6th– 9th January

**BCNOW**  
Barcelona Opportunity Week  
27th January–5th February

**Mobile World Congress**  
Fira de Barcelona–Plaça d'Espanya  
27th February–1st March

**Barcelona Marathon**  
Av. Reina Maria Cristina  
25th March

■ **Barcelona** is the European city with the greatest number of motorbikes per inhabitant. It now has its own motorbike museum, the Museu de la Moto, in the heart of the Gothic Quarter. With a floor space of 600 m<sup>2</sup>, it looks at the culture of the motorbike and brings together a unique collection tracing its history which includes Montesa, Bultacos, Ossa's and Derbis.

■ **Museu per als amants de les motos.** Enclavat al barri Gòtic de Barcelona, la ciutat europea amb més motocicletes per habitant, ha obert al públic el Museu de la Moto. En 600 m<sup>2</sup>, fa un repàs de la cultura de la motocicleta. Reuneix una col·lecció singular que repassa la història d'aquest vehicle de la mà de models de Montesa, Bultaco, Ossa i Derbi.

■ **Museo para los amantes de las motos.** Enclavado en el barrio Gótico de Barcelona, la ciudad europea con más motocicletas por habitante, ha abierto al público el Museo de la Moto. En 600 m<sup>2</sup>, hace un repaso de la cultura de la motocicleta. Reúne una colección singular que repasa la historia de este vehículo de la mano de modelos de Montesa, Bultaco, Ossa y Derbi.

Info: [www.museumoto.com](http://www.museumoto.com)

# Barcelona's design 'top 10'

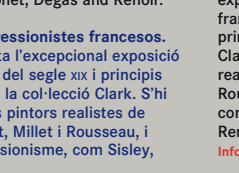
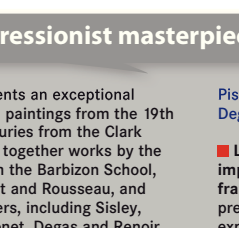
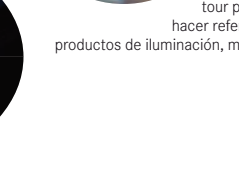
■ Barcelona has been one of the world's design capitals for many years now and continues to be the custodian of its own creativity day after day. Not only is it outstanding in the field of fashion and homeware, but in the field of architecture as well. All over the city, lovers of design will find all kinds of museums, shops and buildings that are a feast for the eyes. Among these gems we highlight **Barcelona's design top 10**, a selection of landmark buildings featured on the BCN Design Tour which the Barcelona Centre de Disseny has created especially for Turisme de Barcelona.

First up is the **Mies van de Rohe Pavilion**, designed by the Bauhaus architect, which not only stands out because of the structure itself but because of the works it contains, such as the famous *Barcelona chair*. Next, and also on Montjuïc Hill, we can also discover the Olympic Ring with its impressive sports hall, the **Palau Sant Jordi**, which Arata Isozaki created for the 1992 Olympic Games. The third point of interest, right in the city centre, is the **Santa Caterina Market**, by Enric Miralles and Benedetta Tagliabue, which is admired for its multicoloured roof. Next we find the **Hotel Omm**, an example of the way Barcelona takes care of its tourist offering right down to the last detail. This unique building was designed by Juli Capella, and features outstanding interior design by Sandra Tarruella and Isabel López.

The fifth architectural landmark is the shop **Vinçon**, a true Barcelona institution and the showcase par excellence for design from Catalonia, the rest of Spain and around the world. Sixth on this enriching tour of Barcelona is the shop **Munich** inside the Illa Diagonal shopping complex. This time-honoured Barcelona brand makes sports shoes and has earned a reputation worldwide for its cutting-edge designs which haven't lost sight of their origins. The list couldn't fail to include **the Roca Barcelona Gallery**, the showroom of this world leader in bathroom design which was created in 2009 by Carlos Ferrater. On the fashion side we find the **Custo Barcelona** boutiques. The fashion brand created by the Dalmau brothers has become essential on catwalks around the world. Lovers of textiles can visit another showroom that opened two years ago and features designs for the home, particularly rugs, by **Nani Marquina**. And, we couldn't end this tour of Barcelona's design top 10 without mentioning **Santa & Cole**, Barcelona's main retailer of lighting products, furniture, street furniture and books.

■ **El 'top ten' del disseny barceloní.** Erigida des de fa molts anys en una de les capitals mundials del disseny, Barcelona segueix sent garant, dia a dia, de la seva creativitat. Destaca no només en el camp de la moda i del parament de la llar, sinó també per la seva arquitectura. D'aquesta manera, repartits per tot el terme municipal, els amants del disseny poden descobrir museus, botigues i tot tipus d'edificis que deflactaran els seus ulls. Entre totes aquestes joies, destaca el **"top 10" del disseny de Barcelona**, una selecció del BCN Design Tour que el Barcelona Centre de Disseny ha elaborat expressament per a Turisme de Barcelona.

En primer lloc, el **Pavelló Mies van der Rohe**, projectat per ell mateix i que no només destaca pel seu edifici, sinó per les obres que conté, com la famosa cadira *Barcelona*. A continuació, també a la muntanya de Montjuïc, podem descobrir l'anella olímpica, de la qual sobresurt el **Palau Sant Jordi**, que va crear Arata Isozaki per als Jocs de 1992. El tercer punt d'interès, ja al centre de la ciutat, és el **Mercat de Santa Caterina**, d'Enric Miralles i Benedetta



Tagliabue, admirat per la coberta multicolor. Tot seguit, trobem l'**Hotel Omm**, un exemple de com Barcelona cuida fins al mínim detall tota l'oferta turística. Es tracta d'un edifici singular firmat per Juli Capella, que destaca també per l'interiorisme creat per Sandra Tarruella & Isabel López.

Ja en cinquena posició apareix la botiga **Vinçon**, tot un referent barceloní i l'autèntic aparador del disseny nacional i internacional. En sisè lloc d'aquest enriquidor tour per Barcelona trobem la botiga de **Munich** a l'Illa Diagonal. Es tracta d'una marca barcelonina de calçat esportiu de tota la vida que s'ha convertit en un exponent internacional en el seu camp, amb els models més avantguardistes, que, tanmateix, no han perdut els seus orígens. Tampoc podia faltar en aquest llistat **la Roca Barcelona Gallery**, el *showroom* d'aquest líder mundial en la definició d'espais de bany, que va ser projectat el 2009 per Carlos Ferrater. Ja en el camp de la moda trobem les botigues de **Custo** Barcelona, la firma dels germans Dalmau que s'ha convertit en una referència en les passarel·les de tot el món. Encara en el tèxtil, un altre *showroom* obert fa dos anys, mostra els dissenys per a la llar, especialment catifes, de **Nani Marquina**. I, finalment, aquest tour pel "top 10" barceloní no podia acabar sense fer referència a **Santa & Cole**, principal referent en productes d'il·luminació, mobiliari interior, elements urbans i llibres.

■ **El 'top ten' del disseny barcelonés.** Erigida desde hace muchos años en una de las capitales mundiales del diseño, Barcelona sigue siendo garante, día a día, de su creatividad. Destaca no sólo en el campo de la moda y del menaje del hogar, sino también por su arquitectura. De este modo, repartidos por todo su término municipal, los amantes del diseño pueden descubrir museos, tiendas y todo tipo de edificios que deleitarán sus ojos. Entre todas estas joyas destaca el **"top 10" del diseño de Barcelona**, una selección del BCN Design Tour que el Barcelona Centre de Disseny ha elaborado expresamente para Turisme de Barcelona.

En primer lugar, el **Pabellón Mies van der Rohe**, proyectado por él mismo y que no sólo destaca por su edificio, sino por las obras que contiene, como la famosa silla *Barcelona*. A continuación, también en la montaña de Montjuïc, podemos descubrir la anilla olímpica, de la cual sobresale el **Palau Sant Jordi**, que creó Arata Isozaki para los Juegos de 1992. El tercer punto de interés, ya en el centro de la ciudad, es el **Mercado de Santa Caterina**, de Enric Miralles y Benedetta Tagliabue, admirado por su cubierta multicolor. Acto seguido, encontramos de **Hotel Omm**, un ejemplo de cómo Barcelona cuida hasta el mínimo detalle toda su oferta turística. Se trata de un edificio singular firmado por Juli Capella, que destaca también por el interiorismo creado por Sandra Tarruella e Isabel López.

Ya en quinta posición aparece la tienda **Vinçon**, todo un referente barcelonés y el auténtico escaparate del diseño nacional e internacional. En sexto lugar de este enriquecedor tour por Barcelona encontramos la tienda de **Munich** en L'Illa Diagonal. Se trata de una marca barcelonesa de calzado deportivo de toda la vida que se ha convertido en un exponente internacional en su campo, con los modelos más vanguardistas, que, aun así, no han perdido sus orígenes. Tampoco podía faltar en este listado **la Roca Barcelona Gallery**, el showroom de este líder mundial en la definición de espacios de baño, que fue proyectado en 2009 por Carlos Ferrater. Ya en el campo de la moda encontramos las tiendas de **Custo** Barcelona, la firma de los hermanos Dalmau que se ha convertido en una referencia en las pasarelas de todo el mundo. Todavía en el textil, otro *showroom* abierto hace dos años, muestra los diseños para el hogar, especialmente, alfombras, de **Nani Marquina**. Y, finalmente, este tour por el "top 10" barcelonés no podía acabar sin hacer referencia a **Santa & Cole**, principal referente en productos de iluminación, mobiliario interior, elementos urbanos y libros.

## Unseen photographs from the Spanish Civil War

■ The Museu Nacional d'Art de Catalunya brings together an extraordinary collection of previously unseen photographs taken by masters including Robert Capa, Gerda Taro and David Seymour during the Spanish Civil War. They make up the photographic series known as the "Mexican Suitcase". Highlights include the portraits of García Lorca and Ernest Hemingway.

■ **Fotografies inèdites de la Guerra Civil.** El Museu Nacional d'Art de Catalunya reuneix una extraordinària

col·lecció de fotografies inèdites fetes per mestres com Robert Capa, Gerda Taro i David

Seymour, a la Guerra Civil Espanyola. Formen l'anomenada "maleta mexicana". Destaquen els retrats de García Lorca i Ernest Hemingway.

■ **Fotografías inéditas de la Guerra Civil.** El Museo Nacional de Arte de Catalunya reúne una extraordinaria colección de fotografías inéditas realizadas por maestros como Robert Capa, Gerda Taro y David Seymour, en la Guerra Civil Española. Forman la denominada "maleta mexicana". Destacan los retratos de García Lorca y Ernest Hemingway.  
Info: [www.mnac.cat](http://www.mnac.cat)

## French impressionist masterpieces

■ CaixaForum presents an exceptional exhibition of French paintings from the 19th and early-20th centuries from the Clark Collection. It brings together works by the realist painters from the Barbizon School, such as Corot, Millet and Rousseau, and impressionist masters, including Sisley, Pissarro, Manet, Monet, Degas and Renoir.

■ **Els mestres impressionistes francesos.** CaixaForum presenta l'excel·lent exposició de pintura francesa del segle xx i principis del xx procedent de la col·lecció Clark. S'hi apleguen obres dels pintors realistes de Barbizon, com Corot, Millet i Rousseau, i mestres de l'impressionisme, com Sisley,

Pissarro, Manet, Monet, Degas i Renoir.

■ **Los maestros impresionistas franceses.** CaixaForum presenta la excepcional exposición de pintura francesa del siglo xx y principios del xx procedente de la colección Clark. Se reúnen obras de los pintores realistas de Barbizon, como Corot, Millet y Rousseau, y maestros del impresionismo, como Sisley, Pissarro, Manet, Monet, Degas y Renoir.  
Info: [www.obrasocial.lacaixa.es](http://www.obrasocial.lacaixa.es)  
17/11/2011 - 12/2/2012



Pierre-Auguste Renoir, *Pléico en el teatro (En el concierto)*, 1880



## An accessible city

■ Barcelona is designed for everyone. This is why almost all its streets and squares (92%) have ramps for baby buggies and wheelchairs. The entire fleet of buses and trams, as well as 83% of metro stations are disabled-adapted, just like the beaches, museums and services at the airport.

■ Una ciutat accessible. Barcelona està pensada per a tothom. Tant és així que gairebé tots els carrers i places (92%) tenen rampes per a cotxets de nen i cadires de rodes. Tota la flota d'autobusos i tramvies, així com el 83% de les estacions de metro ja estan adaptades per a discapacitats, igual que les platges, els museus i els serveis de l'aeroport.

■ Una ciudad accesible. Barcelona está pensada para todo el mundo. Tanto es así que todas sus calles y plazas (92%) tienen rampas para cochecitos de niño y sillas de ruedas. Toda la flota de autobuses y tranvías, así como el 83% de las estaciones de metro ya están adaptadas para discapacitados, igual que las playas, los museos y los servicios del aeropuerto.



01 The Montjuïc cable car is adapted for wheelchairs. 02-03 Ticket dispensers with braille indicators. 04 Blind visitors examining a sculpture by Miró. 05 Metro. Lifts connecting street level and platforms. 06 Low-floor buses with retractable boarding ramps. 07 Disabled-adapted metro station. 08 Nova Icaria is one of the beaches that has been adapted for people with reduced mobility.

